



# Ministero della Salute

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e  
degli Organi Collegiali per la tutela della salute  
(Ufficio III- ex DSVET)

ASSESSORATI ALLA SANITA'  
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
SERVIZI VETERINARI  
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SEDE

E p.c.

ASSOGENE  
Fax: 02.23699411

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE  
E DEI FARMACI VETERINARI  
- UFF. VI  
SEDE

**Prot.**

Alleg.: pag. 3

**Oggetto:** Certificato veterinario per l'esportazione di seme ovi-caprino dall'Italia verso al Tunisia

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità tunisine.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.

Ministero della Salute  
DSVETOC

0002609-P-23/04/2014

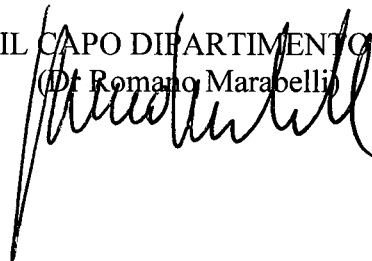
I.2.a.c/23



138508477

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO  
(Df Romano Marabelli)



**Referente:**

Dott.ssa Alessia Garofano  
Ufficio III  
Int. 6921  
[a.garofano@sanita.it](mailto:a.garofano@sanita.it)





ALLEGATO 4

<i>Nom et adresse de l'expéditeur</i> :/ Nome e indirizzo dello speditore:		<i>Certificat N°/ Certificato Nr.</i>				
		<b><i>Certificat Sanitaire pour l'exportation de semence d'ovin ou de caprin de l'Italie vers la Tunisie/ Certificato sanitario per l'esportazione di seme ovino o caprino dall'Italia verso la Tunisia</i></b>				
<i>Nom et adresse du destinataire</i> :/ Nome e indirizzo del destinatario:		<i>Pays d'origine : Italie/ Paese di origine: Italia</i>				
		<i>Services Vétérinaires de:/ Servizi veterinari di:</i>				
<i>Nature et identification du moyen de transport</i> :/ Natura e identificazione del mezzo di trasporto:	<i>Lieu d'expédition</i> :/ Luogo di spedizione:		<i>N° d'agrément, nom(s) et adresse(s) des centres d'insémination artificielle</i> :/ Nr. di approvazione, nome(i) e indirizzo(i) dei centri di inseminazione artificiale:			
<i>Pays et lieu de destination</i> :/ Paese e luogo di destinazione:						
<i>Espèce/ Specie</i>	<i>Race/ Razza</i>	<i>Identification de l'animal donneur</i> :/ Identificazione dell'animale donatore	<i>Date et lieu de naissance</i> :/ Data e luogo di nascita	<i>Date d'agrément pour l'insémination artificielle</i> :/ Data di approvazione per l'inseminazione artificiale	<i>Date de collecte/ Data di raccolta</i>	<i>Quantité et conditionnement de la semence exportée</i> :/ Quantità e confezioni del seme esportato
<i>Je soussigné vétérinaire officiel certifie que la marchandise décrite par le présent certificat remplit toutes les conditions énoncées par l'attestation sanitaire jointe au présent document.</i> / Il sottoscritto ispettore ufficiale certifica che la merce di cui al presente certificato soddisfa tutte le condizioni enunciate dall'attestato sanitario allegato al presente documento.						<i>Cachet officiel</i> :/ Timbro ufficiale
<i>Lieu/ Luogo</i> _____ <i>Date/ Data</i> _____						
<i>Signature et cachet personnel du vétérinaire officiel</i> / Firma e timbro personale dell'ispettore ufficiale						

*Dans le cas où le présent certificat comporte des feuillets séparés le numéro de certificat, le cachet officiel et la signature du vétérinaire officiel doivent être reportés sur chacun des feuillets.* / Nel caso in cui il presente certificato comprenda fogli separati, su ciascuno di essi devono essere riportati il numero del certificato, il timbro ufficiale e la firma dell'ispettore ufficiale.

**I. Pays/ Paese**

*L'Italie est indemne de fièvre aphteuse, peste bovine, peste des petits ruminants, fièvre de la vallée du Rift et Clavelée et variole caprine./ L'Italia è indenne da afta epizootica, peste bovina, peste dei piccoli ruminanti, febbre della Valle del Rift e vaiolo bovino e caprino.*

**II. CENTRE D'INSEMINATION ARTIFICIELLE/  
CENTRO DI INSEMINAZIONE ARTIFICIALE**

- 1. Le centre d'insémination artificielle où la semence a été prélevée, manipulée et stockée est agréé par le ministère chargé de l'agriculture et répond aux conditions applicables aux centres d'insémination artificielle telles que mentionnées dans l'édition en vigueur du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE./ Il centro di inseminazione artificiale presso il quale il seme è stato prelevato, trattato e conservato è autorizzato dal Ministero dell'Agricoltura incaricato ed è rispondente alle condizioni applicabili ai centri di inseminazione artificiale riportate nell'edizione in vigore del Codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri.*
- 2. Pendant les trois mois ayant précédé et les 30 jours ayant suivi la collecte, aucun cas de fièvre aphteuse ou de peste des petits ruminants n'est apparu dans le centre d'insémination artificielle où la semence a été prélevée, manipulée et stockée ni dans un rayon de 10 km autour de ce centre./ Nel corso dei tre mesi precedenti e dei 30 giorni successivi alla raccolta, non si è verificato alcun caso di afta epizootica né di peste dei piccoli ruminanti presso il centro di inseminazione artificiale in cui il seme è stato prelevato, trattato e conservato, né in un territorio del raggio di 10 km circostanti il suddetto centro.*

**III. ANIMAUX DONNEURS/ ANIMALI DONATORI**

*Les géniteurs ayant fourni la semence:/ gli animali donatori del seme:*

- 1. sont identifiés par un marquage permanent afin de retracer leur parcours et de remonter jusqu'à leur exploitation d'origine et ne présentaient aucun signe clinique de tremblante au moment de la collecte de la semence./ sono identificati da una marchiatura d'identificazione permanente allo scopo di risalire alla tracciabilità ed al loro allevamento di origine, e non presentavano alcun segno clinico di scrapie al momento della raccolta del seme.*
- 2. Répondent aux conditions d'admission dans les centres d'insémination artificielle et aux exigences sanitaires des reproducteurs telles que décrites dans l'édition en vigueur du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE./ Rispondono alle condizioni di ammissione nei centri di inseminazione artificiale, nonché alle esigenze sanitarie dei riproduttori riportate nell'edizione in vigore del Codice sanitario per gli animali terrestri dell'OIE.*
- 3. Ont été entretenus dans un pays ou une zone indemne de Peste bovine, Peste des petits ruminants, Fièvre de la Vallée du Rift, Clavelée et variole caprine durant les trois mois au moins ayant précédé le prélèvement de la semence./ Sono rimasti in un paese o in una zona indenne da peste bovina, peste dei piccoli ruminanti, febbre della Valle del Rift, vaiolo ovino e caprino per un periodo di almeno tre mesi prima del prelievo del seme.*



4. *Ont été entretenus dans un pays ou une zone indemne de fièvre aphteuse où la vaccination n'a pas été pratiquée./ Sono rimasti in un Paese o in una zona indenne da afta epizootica in cui non è stata effettuata la vaccinazione.*
5. *Ont séjourné sans discontinuité dans le centre d'insémination tel que décrit dans le paragraphe II.1 durant au mois les 30 jours ayant précédé et le 30 jours suivant la collecte./ Sono rimasti presso il centro di inseminazione di cui al paragrafo II.1 in modo continuativo, per un periodo di almeno 30 giorni precedenti e 30 giorni successivi la raccolta.*
6. *N'ont présenté aucun signe clinique de maladies durant cette période./ Durante questo periodo non hanno presentato alcun segno clinico di malattia.*
7. *N'ont pas été utilisés pour la monte naturelle pendant les 30 jours ayant précédé la collecte./ Non sono stati utilizzati per la monta nel corso dei 30 giorni precedenti la raccolta.*
8. *Concernant la fièvre catarrhale du mouton :/ Riguardo la febbre catarrale dell'ovino (BTV):*

*ont fait l'objet d'une recherche de l'agent étiologique au moyen d'une épreuve d'identification qui a été réalisée selon les normes fixées par le Manuel terrestre sur des prélèvements de sang recueillis au début et à la fin de la période de prélèvement de semence, ainsi qu'au moins tous les 7 jours (en cas d'épreuve d'isolement du virus) ou au moins tous le 28 jours (en cas d'épreuve d'amplification en chaine par polymérase [PCR]) pendant celle-ci, et dont le résultat s'est révélé négatif ;/ sono stati sottoposti ad un esame d'identificazione di un agente per il virus con esito negativo conformemente alle norme fissate dal Manuale terrestre sui campioni di sangue prelevati il giorno di inizio alla fine della raccolta dello sperma, e almeno ogni 7 giorni (esame di isolamento del virus) o almeno ogni 28 giorni (esame PCR) durante la raccolta dello sperma;*

**IV. SEMENCE/ SEME**

1. *La semence a été prélevée, manipulée et stockée conformément aux dispositions telles que mentionnées dans l'édition en vigueur du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE./ Il seme è stato prelevato, trattato e conservato conformemente alle disposizioni di cui al Codice sanitario per gli animali terrestri dell'OIE in vigore.*
2. *La semence doit avoir été stockée en toute sécurité, au moins durant les 30 jours ayant précédé le chargement, dans des récipients nettoyés, désinfectés et stérilisés avant usage et qui ont quitté le lieu de stockage dument scellés./ Il seme deve essere stato conservato in condizioni di sicurezza, almeno nei 30 giorni precedenti al carico, in recipienti puliti, disinfettati e sterilizzati prima dell'utilizzo, e che hanno lasciato il luogo di stoccaggio dovutamente sigillati.*
3. *Les noms et concentrations des antibiotiques inclus dans le diluant de la semence doivent être mentionnés dans le présent certificat./ I nomi e le concentrazioni degli antibiotici contenuti nel diluito del seme devono essere riportati nel presente certificato.*

*Nom de l'antibiotiques/*

Nome dell'antibiotico

.....  
 .....  
 .....

*Concentration/*

Concentrazione

.....  
 .....  
 .....

**FIN DU CERTIFICAT/ FINE DEL CERTIFICATO**